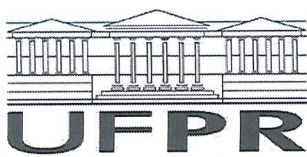


Ministério da Educação
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
Setor de Ciências Humanas
Coordenação do Curso de Letras

Ficha 2 (variável)

(A modalidade das disciplinas deverá ser invariavelmente a modalidade remota. Sendo assim, para essas disciplinas, fica dispensado o preenchimento do campo "Modalidade" desta Ficha 2, que não contempla essa modalidade de ensino.)

Disciplina: Oficina de Tradução I						Código: HE1326		
Natureza: () Obrigatória (x) Optativa	(x) Semestral () Anual () Modular							
Pré-requisito: Domínio intermediário/alto da LE.	Co-requisito:		Modalidade: () Presencial () Totalmente EaD () ____ *C.H.EaD					
CH Total: 30 CH semanal: 02	Padrão (PD): 30	Laboratório (LB): 00	Campo (CP): 00	Estágio (ES): 00	Orientada (OR): 00	Prática Específica (PE): 00	Estágio de Formação Pedagógica (EFP):	Prática como Componente Curricular (PCC): 00
EMENTA (Unidade Didática) Exercícios práticos de tradução, com o objetivo tanto de identificar os mais variados tipos de problemas de tradução quanto de discutir preliminarmente os procedimentos tradutórios possíveis e as ferramentas adequadas. Questões éticas e normativas.								
PROGRAMA (itens de cada unidade didática) - O que são os estudos feministas? - A importância da preparação do texto para a sua publicação. - Exercícios de prática tradutória e revisão crítica.								
OBJETIVO GERAL Possibilitar aos alunos a prática da tradução e da revisão crítica de artigos acadêmicos sobre os estudos feministas.								
OBJETIVOS ESPECÍFICOS - Selecionar artigos acadêmicos para tradução; - Realizar a tradução de um artigo acadêmico; - Fazer a leitura crítica de artigos traduzidos pelos colegas.								
PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS Combinam-se os encontros síncronos para a delimitação do tema, a revisão da importância da preparação do texto para a publicação e discussão dos trabalhos de realizados com atividades assíncronas de realização de tradução e revisão.								



Ministério da Educação
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
Setor de Ciências Humanas
Coordenação do Curso de Letras

FORMAS E CRITÉRIOS DE AVALIAÇÃO

A média semestral será alcançada pela soma aritmética das seguintes atividades:

- 1ª. entrega da tradução: 5,0
Revisão de artigo traduzido por um colega: 3,0
2ª. entrega da tradução: 2,0

BIBLIOGRAFIA BÁSICA (mínimo 03 títulos)

ALVES, Fábio; MAGALHÃES, Célia; PAGANO, Adriana. **Traduzir com autonomia**. Estratégias para o tradutor em formação. São Paulo: Contexto, 2006.
ARROJO, Rosemary. **Oficina de tradução**. A teoria na prática. São Paulo: Ática, 2007.
MILTON, John. **Tradução**. Teoria e Prática. São Paulo: Martins Fontes, 1998.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (mínimo 05 títulos)

BAKER, Mona. **In ther words**. A coursebook on translation. Routledge: London, 1992.
GARCIA YEBRA, Valentin. **Teoría y práctica de la traducción**. Gredos: Espanha, 1997.
LIMA, Luciano Rodrigues. "Tradução eletrônica: do riso irônico ao interesse científico". V.03. UESB.
PIMENTEL, Janine. "Traduções brasileiras de textos especializados nos últimos sessenta anos e visibilidade dos tradutores". Caleidoscópio. v.15, no. 3. Unisinos, 2017.
SANTOS, Marina Pankow dos. "O papel da criatividade na tradução de textos não literários". Babilônia, n.4, 2006.

Ano/Semestre: 2020/2º semestre

Professor da Disciplina: Profa. Nylcéa Thereza de Siqueira Pedra

Chefe de Departamento: Anna Beatriz da Silveira Paula

Prof.ª Dr.ª Nylcéa Thereza de Siqueira Pedra
Universidade Federal do Paraná

Departamento de Letras
Estrangeiras Modernas

*OBS: ao assinalar a opção % EAD, indicar a carga horária que será à distância.

Prof.ª Dr.ª Anna Beatriz Paula
Mat. 201530 / Chefe
Departamento de Letras Estrangeiras Modernas



PLANO DE ENSINO DE DISCIPLINA
PERÍODO ESPECIAL 2020-1

Dados da Disciplina

Disciplina: Língua Francesa I: compreensão e produção escrita (turma B)		Código: HE1352
Pré-requisitos: não há Correquisito: HE1353	Nº de vagas: 15	Carga horária semanal: 6h Carga horária total: 60h
Data de início: 12/11/2020	Data de término: 18/03/2021	
Dias e horários das atividades remotas síncronas (se houver): Quinta-feira: 20h30 – 22h10 (de acordo com o cronograma detalhado em anexo)		
Meios de interação entre docente e discentes: Plataforma Microsoft Teams => aulas síncronas Google Classroom => aulas assíncronas E-mail (rpirolli@gmail.com) / grupo no Whatsapp		
Docente: Rosalia Rita Evaldt Pirolli		E-mail: rpirolli@gmail.com

Ementa

Compreensão e produção escrita de textos em língua francesa para iniciantes em situações reais de comunicação, simples e contextualizadas. Gêneros escritos familiares e quotidianos. Momentos de reflexão sobre a prática pedagógica.

Objetivos

Geral

Expressar-se, **pela via da escrita**, sobre si, suas atividades e suas experiências quotidianas. Compreender textos autênticos, curtos e contextualizados, em língua francesa de gêneros e suportes variados.

Específicos

Durante a disciplina, os/as estudantes deverão ser capazes de, em língua francesa:

- Apresentar-se, contar de maneira simples suas atividades e experiências;
- Apresentar uma cidade, compreender um itinerário, compreender e fornecer informações sobre os meios de transporte;
- Expressar seus gostos e preferências, ler e escrever sobre alimentação e hábitos alimentares.
- Exprimir opiniões simples, compreender aspectos meteorológicos, compreender artigos simples sobre a moda e outros objetos de maneira simples.
- Falar de suas atividades cotidianas.
- Sistematizar os pontos de gramática trabalhados na disciplina.

Desdobramento da área de conhecimento em unidades

Unités 0 et 1

- Se présenter, demander de se présenter dans un contexte écrit (échanges en ligne, e-mails)
- Les salutations à l'écrit (formelles / informelles ; sur Internet)
- Comprendre et écrire un profil personnel
- Comprendre des biographies courtes d'artistes francophones
- Comprendre des informations sur l'Organisation Internationale de la Francophonie
- Comprendre et compléter une fiche de renseignements

Unité 2

- Comprendre un dépliant, un site ou une brochure touristique présentant un monument ou une ville
- Comprendre et rédiger un itinéraire (expression informelle et formelle)
- Comprendre des affiches et des articles présentant des informations sur les différents moyens de transport
- Exprimer son opinion sur les différents moyens de transport
- Comprendre et rédiger un article court sur les différents métiers
- Réaliser un questionnaire sur la vie dans un quartier
- Comprendre et réaliser un reportage-photo dans la ville (dans les réseaux sociaux)

Unité 3

- Comprendre une affiche sur un marché ou supermarché
- Comprendre des étiquettes de plusieurs produits alimentaires
- Comprendre et rédiger une recette
- Comprendre un article sur les habitudes alimentaires
- Comprendre et créer un menu
- Comprendre et produire des critiques simples pour exprimer ses goûts (aimer, adorer, détester)

Unité 4

- Comprendre un article sur la mode, les vêtements et les accessoires
- Comprendre la description d'un objet sur une boutique en ligne

Unité 5

- Comprendre et produire un article sur le rythme de vie et les activités quotidiennes
- Comprendre un infographique sur les tâches ménagères
- Comprendre un graphique sur les loisirs des Français
- Proposer une sortie/ fixer un rendez-vous à l'écrit
- Acceptez/ refusez un rendez-vous à l'écrit
- Produire le guide culturel d'une ville

Contenu grammatical

- Les adjectifs de nationalité
- Les articles définis et indéfinis
- Les prépositions devant les noms de villes et des pays
- La négation
- Les verbes au présent
- Le masculin et le féminin des professions
- Le singulier et le pluriel des noms
- Les prépositions de lieu
- La quantité non définie
- Le pronom *en*
- Le genre et le nombre des adjectifs
- Le futur proche et le passé récent
- L'adjectif démonstratif
- Les verbes pronominaux au présent
- L'impératif
- L'antériorité et la postérité
- Les connectifs simples
- Les marqueurs temporels

Conteúdo lexical

- Les pays et les nationalités
- L'identité
- Les nombres
- Les loisirs
- La ville : les voies, les lieux, les monuments
- Les transports
- Les professions
- Les magasins, la nourriture
- Les plats, les boissons
- Les vêtements et accessoires, les matières, les couleurs

- La météo et les températures
- Les objets du quotidien
- L'heure, les activités quotidiennes
- Les sorties, les activités culturelles

Conteúdo sociocultural

- Artistes francophones
- Villes francophone et lieux culturels et artistiques
- L'Organisation Internationale de la Francophonie
- Des clichés sur les Français

Procedimentos didáticos

As aulas síncronas serão dialógicas e terão por objetivo principal favorecer as interações orais em língua francesa. Será utilizada a plataforma *Microsoft Teams* em razão da disponibilidade de acesso gratuito ofertado pela Universidade Federal do Paraná.

As aulas assíncronas serão disponibilizadas na plataforma *Google Classroom*, contendo um roteiro de atividade de compreensão escrita bem como os documentos de leitura ou arquivos necessários para o desenvolvimento da atividade. Essas atividades serão concebidas de forma a incentivar a autonomia dos estudantes e o aprendizado segundo o ritmo individual de cada um.

As aulas síncronas serão organizadas de modo que todos tenham oportunidade de debater, corrigir e aperfeiçoar as atividades de compreensão e a expressão escrita em língua francesa.

Os materiais didáticos a serem utilizados são o livro *Édito A1*, da editora Didier, além de materiais selecionados e didatizados pela professora: artigos de imprensa, quadrinhos, cartazes, materiais impressos de toda a natureza e outros.

Formas e critérios de avaliação

5 atividades de produção/compreensão escrita solicitadas ao longo do semestre, dentro dos conteúdos trabalhados durante as aulas síncronas e assíncronas (o material de base será o livro didático *Édito A1*, da Editora Didier, da *Unité 0* até a *Unité 5*).

A nota final será a média de todas as atividades avaliativas solicitadas.

Bibliografia básica e bibliografia complementar

BIBLIOGRAFIA BÁSICA (mínimo 03 títulos)

ALCARAZ, Marion et al. **Edito A1: méthode de français**. Paris: Didier, 2016.

PIROLI, Rosalia. **Língua Francesa I: compreensão e produção escrita**. Curitiba: UFPR, 2020 (material preparado pela professora e enviado aos alunos via Google Classroom)

ROBERT, Paul et al. **Le petit Robert: dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française**. Paris: Le Robert, 2015. Disponível em: <https://dictionnaire.lerobert.com/>

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (disponível online)

CAVILAM VICHY. Le plaisir d'apprendre. Disponível em : <https://www.leplaisirdapprendre.com/portfolio/selection-activites-comprehension-ecrite-a1-a2-b1-b2/>

EMMA. Fallait demander. Disponível em : <https://emmaclit.com/2017/05/09/repartition-des-taches-hommes-femmes/>

ERRE, Fabrice. Une année au lycée. Disponível em: <https://www.lemonde.fr/blog/uneanneeaulyce/>

LONG, Guillaume. À boire et à manger. Disponível em: <https://www.lemonde.fr/blog/long/>

LUZZATI, Fiamma. **L'avventura : le bog scientifique de Fiamma Luzzati**. Disponível em: <https://www.lemonde.fr/blog/lavventura/>

Journal 20 minutes. Disponível em: <https://www.20minutes.fr/>

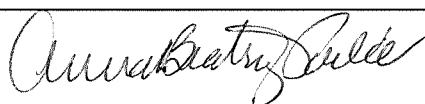
TV5 Monde. **Apprendre le français avec TV5 Monde**. Disponível em: <http://apprendre.tv5monde.com/>

VIDBERG, Martin. **L'actu en patates**. Disponível em: <https://www.lemonde.fr/blog/vidberg/category/bd/>

Prof.ª Dr.ª Anna Beatriz Paula

Mat. 201530 / Chefe

Departamento de Letras Estrangeiras Modernas



PLANO DE ENSINO DE DISCIPLINA
PERÍODO ESPECIAL 2020-1

Dados da Disciplina

Disciplina: Língua Francesa I: compreensão e produção escrita (turma D)		Código: HE1352
Pré-requisitos: não há Correquisito: HE1353	Nº de vagas: 15	Carga horária semanal: 6h Carga horária total: 60h
Data de início: 12/11/2020	Data de término: 18/03/2021	
Dias e horários das atividades remotas síncronas (se houver): Quinta-feira: 18h30 – 20h10 (de acordo com o cronograma detalhado em anexo)		
Meios de interação entre docente e discentes: Plataforma Microsoft Teams => aulas síncronas Google Classroom => aulas assíncronas E-mail (rpirolli@gmail.com) / grupo no Whatsapp		
Docente: Rosalia Rita Evaldt Pirolli		E-mail: rpirolli@gmail.com

Ementa

Compreensão e produção escrita de textos em língua francesa para iniciantes em situações reais de comunicação, simples e contextualizadas.
Gêneros escritos familiares e quotidianos.
Momentos de reflexão sobre a prática pedagógica.

Objetivos

Geral

Expressar-se, **pela via da escrita**, sobre si, suas atividades e suas experiências quotidianas. Compreender textos autênticos, curtos e contextualizados, em língua francesa de gêneros e suportes variados.

Específicos

Durante a disciplina, os/as estudantes deverão ser capazes de, em língua francesa:

- Apresentar-se, contar de maneira simples suas atividades e experiências;
- Apresentar uma cidade, compreender um itinerário, compreender e fornecer informações sobre os meios de transporte;
- Expressar seus gostos e preferências, ler e escrever sobre alimentação e hábitos alimentares.
- Exprimir opiniões simples, compreender aspectos meteorológicos, compreender artigos simples sobre a moda e outros objetos de maneira simples.
- Falar de suas atividades cotidianas.
- Sistematizar os pontos de gramática trabalhados na disciplina.

Desdobramento da área de conhecimento em unidades

Unités 0 et 1

- Se présenter, demander de se présenter dans un contexte écrit (échanges en ligne, e-mails)
- Les salutations à l'écrit (formelles / informelles ; sur Internet)
- Comprendre et écrire un profil personnel
- Comprendre des biographies courtes d'artistes francophones
- Comprendre des informations sur l'Organisation Internationale de la Francophonie
- Comprendre et compléter une fiche de renseignements

Unité 2

- Comprendre un dépliant, un site ou une brochure touristique présentant un monument ou une ville
- Comprendre et rédiger un itinéraire (expression informelle et formelle)
- Comprendre des affiches et des articles présentant des informations sur les différents moyens de transport
- Exprimer son opinion sur les différents moyens de transport
- Comprendre et rédiger un article court sur les différents métiers
- Réaliser un questionnaire sur la vie dans un quartier
- Comprendre et réaliser un reportage-photo dans la ville (dans les réseaux sociaux)

Unité 3

- Comprendre une affiche sur un marché ou supermarché
- Comprendre des étiquettes de plusieurs produits alimentaires
- Comprendre et rédiger une recette
- Comprendre un article sur les habitudes alimentaires
- Comprendre et créer un menu
- Comprendre et produire des critiques simples pour exprimer ses goûts (aimer, adorer, détester)

Unité 4

- Comprendre un article sur la mode, les vêtements et les accessoires
- Comprendre la description d'un objet sur une boutique en ligne

Unité 5

- Comprendre et produire un article sur le rythme de vie et les activités quotidiennes
- Comprendre un infographique sur les tâches ménagères
- Comprendre un graphique sur les loisirs des Français
- Proposer une sortie/ fixer un rendez-vous à l'écrit
- Acceptez/ refusez un rendez-vous à l'écrit
- Produire le guide culturel d'une ville

Contenu grammatical

- Les adjectifs de nationalité
- Les articles définis et indéfinis
- Les prépositions devant les noms de villes et des pays
- La négation
- Les verbes au présent
- Le masculin et le féminin des professions
- Le singulier et le pluriel des noms
- Les prépositions de lieu
- La quantité non définie
- Le pronom *en*
- Le genre et le nombre des adjectifs
- Le futur proche et le passé récent
- L'adjectif démonstratif
- Les verbes pronominaux au présent
- L'impératif
- L'antériorité et la postérité
- Les connectifs simples
- Les marqueurs temporels

Conteúdo lexical

- Les pays et les nationalités
- L'identité
- Les nombres
- Les loisirs
- La ville : les voies, les lieux, les monuments
- Les transports
- Les professions
- Les magasins, la nourriture
- Les plats, les boissons
- Les vêtements et accessoires, les matières, les couleurs



- La météo et les températures
- Les objets du quotidien
- L'heure, les activités quotidiennes
- Les sorties, les activités culturelles

Conteúdo sociocultural

- Artistes francophones
- Villes francophone et lieux culturels et artistiques
- L'Organisation Internationale de la Francophonie
- Des clichés sur les Français

Procedimentos didáticos

As aulas síncronas serão dialógicas e terão por objetivo principal favorecer as interações orais em língua francesa. Será utilizada a plataforma *Microsoft Teams* em razão da disponibilidade de acesso gratuito ofertado pela Universidade Federal do Paraná.

As aulas assíncronas serão disponibilizadas na plataforma *Google Classroom*, contendo um roteiro de atividade de compreensão escrita bem como os documentos de leitura ou arquivos necessários para o desenvolvimento da atividade. Essas atividades serão concebidas de forma a incentivar a autonomia dos estudantes e o aprendizado segundo o ritmo individual de cada um.

As aulas síncronas serão organizadas de modo que todos tenham oportunidade de debater, corrigir e aperfeiçoar as atividades de compreensão e a expressão escrita em língua francesa.

Os materiais didáticos a serem utilizados são o livro *Édito A1*, da editora Didier, além de materiais selecionados e didatizados pela professora: artigos de imprensa, quadrinhos, cartazes, materiais impressos de toda a natureza e outros.

Formas e critérios de avaliação

5 atividades de produção/compreensão escrita solicitadas ao longo do semestre, dentro dos conteúdos trabalhados durante as aulas síncronas e assíncronas (o material de base será o livro didático *Édito A1*, da Editora Didier, da *Unité 0* até a *Unité 5*).

A nota final será a média de todas as atividades avaliativas solicitadas.

Bibliografia básica e bibliografia complementar

BIBLIOGRAFIA BÁSICA (mínimo 03 títulos)

ALCARAZ, Marion et al. **Edito A1: méthode de français**. Paris: Didier, 2016.

PIROLI, Rosalia. **Língua Francesa I: compreensão e produção escrita**. Curitiba: UFPR, 2020 (material preparado pela professora e enviado aos alunos via Google Classroom)

ROBERT, Paul et al. **Le petit Robert: dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française**. Paris: Le Robert, 2015. Disponível em: <https://dictionnaire.lerobert.com/>

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (disponível online)

CAVILAM VICHY. Le plaisir d'apprendre. Disponível em : <https://www.leplaisirdapprendre.com/portfolio/selection-activites-comprehension-ecrite-a1-a2-b1-b2/>

EMMA. Fallait demander. Disponível em : <https://emmaclit.com/2017/05/09/repartition-des-taches-hommes-femmes/>

ERRE, Fabrice. Une année au lycée. Disponível em: <https://www.lemonde.fr/blog/uneanneeaulyce/>

LONG, Guillaume. À boire et à manger. Disponível em: <https://www.lemonde.fr/blog/long/>

LUZZATI, Fiamma. **L'avventura : le bog scientifique de Fiamma Luzzati**. Disponível em: <https://www.lemonde.fr/blog/lavventura/>

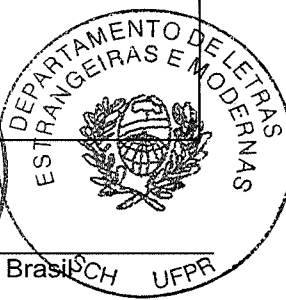
Journal 20 minutes. Disponível em: <https://www.20minutes.fr/>

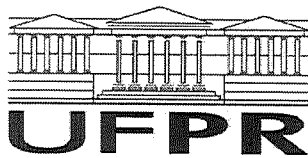
TV5 Monde. **Apprendre le français avec TV5 Monde**. Disponível em: <http://apprendre.tv5monde.com/>

VIDBERG, Martin. **L'actu en patates**. Disponível em: <https://www.lemonde.fr/blog/vidberg/category/bd/>

Prof.^a Dr.^a Anna Beatriz Paula
Mat. 201530 / Chefe

Departamento de Letras Estrangeiras Modernas





Ficha 2 (variável)

Disciplina: Língua Francesa I: Compreensão e produção escrita							Código: HE1352	
Natureza: (x) Obrigatória () Optativa	(x) Semestral () Anual () Modular							
Pré-requisito: Não há	Co-requisito: HE1353		Modalidade: () Presencial () Totalmente EaD () ____ *c.h.EaD					
CH Total: 60 h CH semanal: 5 h	Padrão (PD): 00	Laboratório (LB): 00	Campo (CP): 00	Estágio (ES): 00	Orientada (OR): 00	Prática Específica (PE): 00	Estágio de Formação Pedagógica (EFP):	Prática como Componente Curricular (PCC): 00
EMENTA (Unidade Didática) Compreensão e produção escrita de textos em língua francesa para iniciantes em situações reais de comunicação, simples e contextualizadas. Gêneros escritos familiares e quotidianos. Momentos de reflexão sobre a prática pedagógica.								
PROGRAMA (itens de cada unidade didática) Corresponde às quatro primeiras unidades do material Édito A1. Unités 0 et 1 • Se présenter, demander de se présenter dans un contexte écrit (échanges en ligne, e-mails) • Les salutations à l'écrit (formelles / informelles ; sur Internet) • Comprendre et écrire un profil personnel • Comprendre des biographies courtes d'artistes francophones • Comprendre des informations sur l'Organisation Internationale de la Francophonie • Comprendre et compléter une fiche de renseignements Unité 2 • Comprendre un dépliant, un site ou une brochure touristique présentant un monument ou une ville • Comprendre et rédiger un itinéraire (expression informelle et formelle) • Comprendre des affiches et des articles présentant des informations sur les différents moyens de transport • Exprimer son opinion sur les différents moyens de transport • Comprendre et rédiger un article court sur les différents métiers • Réaliser un questionnaire sur la vie dans un quartier • Comprendre et réaliser un reportage-photo dans la ville (dans les réseaux sociaux)								



Unité 3

- Comprendre une affiche sur un marché ou supermarché
- Comprendre des étiquettes de plusieurs produits alimentaires
- Comprendre et rédiger une recette
- Comprendre un article sur les habitudes alimentaires
- Comprendre et créer un menu
- Comprendre et produire des critiques simples pour exprimer ses goûts (aimer, adorer, détester)

Unité 4

- Comprendre un article sur la mode, les vêtements et les accessoires
- Comprendre la description d'un objet sur une boutique en ligne

Contenu grammatical

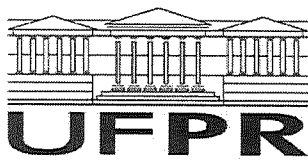
- Les adjectifs de nationalité
- Les articles définis et indéfinis
- Les prépositions devant les noms de villes et des pays
- La négation
- Les verbes au présent
- Le masculin et le féminin des professions
- Le singulier et le pluriel des noms
- Les prépositions de lieu
- La quantité non définie
- Le pronom *en*
- Le genre et le nombre des adjectifs
- Le futur proche et le passé récent
- L'adjectif démonstratif

Conteúdo lexical

- Les pays et les nationalités
- L'identité
- Les nombres
- Les loisirs
- La ville : les voies, les lieux, les monuments
- Les transports
- Les professions
- Les magasins, la nourriture
- Les plats, les boissons
- Les vêtements et accessoires, les matières, les couleurs
- La météo et les températures
- Les objets du quotidien

Conteúdo sociocultural

- Artistes francophones



- Villes francophone et lieux culturels et artistiques
- L'Organisation Internationale de la Francophonie
- Des clichés sur les Français

OBJETIVO GERAL

Expressar-se, **pela via da escrita**, sobre si, suas atividades e suas experiências cotidianas. Compreender textos autênticos, curtos e contextualizados, em língua francesa de gêneros e suportes variados.

OBJETIVO ESPECÍFICO

Durante a disciplina, os/as estudantes deverão ser capazes de, em língua francesa:

- Apresentar-se, contar de maneira simples suas atividades e experiências;
- Apresentar uma cidade, compreender um itinerário, compreender e fornecer informações sobre os meios de transporte;
- Expressar seus gostos e preferências, ler e escrever sobre alimentação e hábitos alimentares.
- Exprimir opiniões simples, compreender aspectos meteorológicos, compreender artigos simples sobre a moda e outros objetos de maneira simples.

Sistematizar os pontos de gramática trabalhados na disciplina

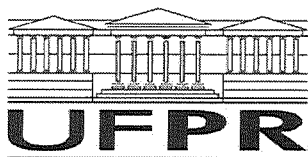
PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS

As aulas síncronas serão dialógicas e terão por objetivo principal favorecer as interações orais em língua francesa. Para as aulas síncronas, que acontecerão todas as sextas-feiras, será utilizada a plataforma **Microsoft Teams**.

As aulas síncronas serão organizadas de modo que todos tenham oportunidade de debater, corrigir e aperfeiçoar as atividades de compreensão e a expressão escrita em língua francesa.

As aulas assíncronas serão disponibilizadas na plataforma **Google Classroom**, contendo um roteiro de atividade de compreensão escrita bem como os documentos de leitura ou arquivos necessários para o desenvolvimento da atividade, disponibilizados sempre em dois formatos (.doc et .pdf). Essas atividades serão concebidas de forma a incentivar a autonomia dos estudantes e o aprendizado segundo o ritmo individual de cada um.

Os materiais didáticos a serem utilizados são o livro *Édito A1*, da editora Didier, além de materiais selecionados e didatizados pela professora: artigos de imprensa, quadrinhos, cartazes, materiais impressos de toda a natureza e outros.



Ministério da Educação
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
Setor de Ciências Humanas
Coordenação do Curso de Letras

FORMAS E CRITÉRIOS DE AVALIAÇÃO

- Três avaliações escritas, valendo 100,00 cada uma
- Conjunto de atividades assíncronas, valendo 100 o conjunto

A nota final será a média simples das três avaliações e do conjunto de atividades assíncronas.

Exame final: 30/07/2021

Para a frequência

Atividade assíncrona de sistematização gramatical, sempre a partir das atividades do material didático que foram desenvolvidas na aula síncrona, disponibilizada no dia da aula síncrona, devendo ser entregue sempre em 48 h para contabilizar a presença.

BIBLIOGRAFIA BÁSICA (mínimo 03 títulos)

ALCARAZ, Marion et al. **Edito A1: méthode de français**. Paris: Didier, 2016.

PIROLI, Rosalia. **Língua Francesa I: compreensão e produção escrita**. Curitiba: UFPR, 2021 (material preparado pela professora e enviado aos alunos via Google Classroom)

ROBERT, Paul et al. **Le petit Robert: dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française**. Paris: Le Robert, 2015. Disponível em: <https://dictionnaire.lerobert.com/>

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (disponível online)

CAVILAM VICHY. Le plaisir d'apprendre. Disponível em : <https://www.leplaisirdapprendre.com/portfolio/selection-activites-comprehension-ecrite-a1-a2-b1-b2/>

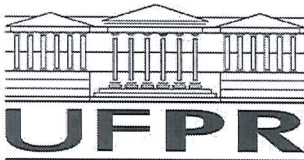
ERRE, Fabrice. **Une année au lycée**. Disponível em: <https://www.lemonde.fr/blog/uneanneeaulyce/>

LONG, Guillaume. À boire et à manger. Disponível em: <https://www.lemonde.fr/blog/long/>

LUZZATI, Fiamma. **L'avventura : le bog scientifique de Fiamma Luzzati**. Disponível em: <https://www.lemonde.fr/blog/lavventura/>

Journal 20 minutes. Disponível em: <https://www.20minutes.fr/>

TV5 Monde. **Apprendre le français avec TV5 Monde**. Disponível em:



Ministério da Educação
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
Setor de Ciências Humanas
Coordenação do Curso de Letras

<http://apprendre.tv5monde.com/>

VIDBERG, Martin. **L'actu en patates.** Disponível em:
<https://www.lemonde.fr/blog/vidberg/category/bd/>

Ano/Semestre: 2020/2º

Professor da Disciplina: Prof.^a Dr.^a Rosalia Rita Eyaldt Piroli

Chefe de Departamento: Prof.^a Dr.^a Anna Beatriz da Silveira Paula

Prof.^a Dr.^a Anna Beatriz Paula
Mat. 201530 / Chefe

Departamento de Letras Estrangeiras Modernas

*OBS: ao assinalar a opção % EAD, indicar a carga horária que será à distância.



PLANO DE ENSINO DE DISCIPLINA
PERÍODO ESPECIAL 2020-1

Dados da Disciplina

Disciplina: Língua Francesa I: compreensão e produção oral (turma B)		Código: HE1353
Pré-requisitos: não há Correquisito: HE1352	Nº de vagas: 15	Carga horária semanal: 4h
		Carga horária total: 60h
Data de início: 09/11/2020	Data de término: 27/03/2021	
Dias e horários das atividades remotas síncronas (se houver): Segunda-feira: 18h30 – 20h10		
Meios de interação entre docente e discentes: Plataforma UFPR Virtual Plataforma Microsoft Teams/ Google Meet E-mail		
Docente: Cláudia Helena Daher		E-mail: claudia.daher10@gmail.com

Ementa

Expressões familiares e quotidianas em língua francesa.
Enunciados simples de autoapresentação e heteroapresentação.
Perguntas e respostas sobre aspectos pessoais.
Interações simples, contextualizadas, em situações reais de comunicação.
Momentos de reflexão sobre a prática pedagógica.

Objetivos

Geral

Expressar-se oralmente a respeito de si mesmo, de suas atividades e experiências quotidianas. Compreender vídeos e áudios autênticos em língua francesa de gêneros e suportes variados.

Específicos

Durante a disciplina, os/as estudantes deverão ser capazes de, em língua francesa:

- Apresentar-se, contar de maneira simples suas atividades e

- experiências;
- Apresentar uma cidade, compreender um itinerário, falar dos meios de transporte;
- Expressar seus gostos e preferências, falar de hábitos alimentares.
- Exprimir opiniões simples, falar de aspectos meteorológicos, identificar e descrever roupas, acessórios e outros objetos de maneira simples.
- Falar de suas atividades cotidianas.

Desdobramento da área de conhecimento em unidades

Conteúdo comunicativo

- Se présenter, demander de se présenter
- Donner des informations personnelles, des coordonnées
- Demander/ indiquer le chemin
- Comprendre un itinéraire
- Se déplacer en métro ou en bus
- Comprendre/ donner des horaires d'ouverture
- Faire des courses
- Commander au restaurant, au café
- Exprimer ses goûts (aimer, adorer, détester)
- Situer un moment dans l'année
- Donner une appréciation
- Parler de la météo
- Décrire un objet
- Demander/ dire un prix
- Parler de ses activités quotidiennes
- Demander/ dire l'heure
- Proposer une sortie/ fixer un rendez-vous
- Acceptez/ refusez un rendez-vous

Conteúdo lexical

- Les pays et les nationalités
- L'identité
- Les nombres
- Les loisirs
- La ville : les voies, les lieux, les monuments
- Les transports
- Les professions
- Les magasins, la nourriture
- Les plats, les boissons
- Les vêtements et accessoires, les matières, les couleurs
- La météo et les températures

Formas e critérios de avaliação

4 atividades de produção/compreensão oral solicitadas ao longo do semestre, dentro dos conteúdos trabalhados durante as aulas síncronas e assíncronas (70% da nota)

Entrega das atividades solicitadas via Plataforma UFPR Virtual ao longo da disciplina (30% da nota)

A nota final será a média de todas as atividades solicitadas.

Bibliografia básica e bibliografia complementar

BIBLIOGRAFIA BÁSICA (mínimo 03 títulos)

ALCARAZ, Marion et al. **Edito A1: méthode de français**. Paris: Didier, 2016.

DAHER, Cláudia Helena. **Língua Francesa I: compreensão e produção oral**. Curitiba: UFPR, 2020 (material preparado pela professora e enviado aos alunos via Plataforma UFPR Virtual)

ROBERT, Paul et al. **Le petit Robert: dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française**. Paris: Le Robert, 2015. Disponível em: <https://dictionnaire.lerobert.com/>

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (disponível online)

BASTIDE, Lauren. NEUVILLE, Julien (orgs.) **Nouvelles Écoutes** : podcasts. Disponível em: <https://nouvellesecout.es.fr/podcasts/>

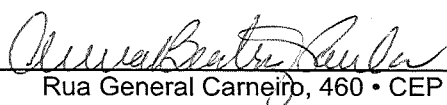
GATIN, Marie. **Cap sur le FLE!** Blog. Disponível em: <https://capsurlefle.com/>

Journal 20 minutes. Disponível em: <https://www.20minutes.fr/>

Podcast Français Facile : Apprendre le Français - Cours et exercices en français facile pour FLE. Disponível em : <https://www.podcastfrancaisfacile.com/>

Radio France Internationale. Apprendre & enseigner le français. Disponível em: <https://savoirs.rfi.fr/fr/apprendre-enseigner/langue-francaise/journal-en-francais-facile>

TV5 Monde. Apprendre le français avec TV5 Monde. Disponível em: <http://apprendre.tv5monde.com/>



- Les objets du quotidien
- L'heure, les activités quotidiennes
- Les sorties, les activités culturelles

Conteúdo sociocultural

- Artistes et villes francophones
- L'Organisation Internationale de la Francophonie
- Des clichés sur les Français
- Expressions imagées

Procedimentos didáticos

As aulas acontecerão em dois momentos distintos: aulas síncronas e assíncronas.

As aulas síncronas serão dialógicas e terão por objetivo principal favorecer as interações orais em língua francesa. Será utilizada a plataforma *Microsoft Teams* em razão da disponibilidade de acesso gratuito ofertado pela Universidade Federal do Paraná.

As aulas assíncronas serão disponibilizadas na plataforma *UFPR Virtual*, contendo um roteiro de atividade de compreensão oral bem como os documentos de leitura ou arquivos multimídia necessários para o desenvolvimento da atividade.

As aulas serão, portanto, organizadas de modo que todos tenham oportunidade de desenvolver a expressão oral em língua francesa durante os encontros síncronos e possam desenvolver a competência de compreensão oral de maneira autônoma nas aulas assíncronas que serão disponibilizadas na Plataforma UFPR Virtual.

Os materiais didáticos a serem utilizados são o livro *Édito A1*, da editora Didier, além de materiais selecionados e didatizados pela professora: filmes, vídeos, artigos de imprensa, músicas e outros.



Prof.ª Dr.ª Anna Beatriz Paula
Mat. 201530 / Chefe
Departamento de Letras Estrangeiras Modernas



PLANO DE ENSINO DE DISCIPLINA
PERÍODO ESPECIAL 2020-1

Dados da Disciplina

Disciplina: Língua Francesa I: compreensão e produção oral (turma D)		Código: HE1353
Pré-requisitos: não há Correquisito: HE1352	Nº de vagas: 15	Carga horária semanal: 4h
		Carga horária total: 60h
Data de início: 03/11/2020	Data de término: 20/03/2021	
Dias e horários das atividades remotas síncronas (se houver): Sexta-feira: 18h30 – 20h10		
Meios de interação entre docente e discentes: Plataforma UFPR Virtual Plataforma Microsoft Teams/ Google Meet E-mail		
Docente: Cláudia Helena Daher		E-mail: claudia.daher10@gmail.com

Ementa

Expressões familiares e quotidianas em língua francesa.
Enunciados simples de autoapresentação e heteroapresentação.
Perguntas e respostas sobre aspectos pessoais.
Interações simples, contextualizadas, em situações reais de comunicação.
Momentos de reflexão sobre a prática pedagógica.

Objetivos

Geral

Expressar-se oralmente a respeito de si mesmo, de suas atividades e experiências quotidianas. Compreender vídeos e áudios autênticos em língua francesa de gêneros e suportes variados.

Específicos

Durante a disciplina, os/as estudantes deverão ser capazes de, em língua francesa:

- Apresentar-se, contar de maneira simples suas atividades e

experiências;

- Apresentar uma cidade, compreender um itinerário, falar dos meios de transporte;
- Expressar seus gostos e preferências, falar de hábitos alimentares.
- Exprimir opiniões simples, falar de aspectos meteorológicos, identificar e descrever roupas, acessórios e outros objetos de maneira simples.
- Falar de suas atividades cotidianas.

Desdobramento da área de conhecimento em unidades

Conteúdo comunicativo

- Se présenter, demander de se présenter
- Donner des informations personnelles, des coordonnées
- Demander/ indiquer le chemin
- Comprendre un itinéraire
- Se déplacer en métro ou en bus
- Comprendre/ donner des horaires d'ouverture
- Faire des courses
- Commander au restaurant, au café
- Exprimer ses goûts (aimer, adorer, détester)
- Situer un moment dans l'année
- Donner une appréciation
- Parler de la météo
- Décrire un objet
- Demander/ dire un prix
- Parler de ses activités quotidiennes
- Demander/ dire l'heure
- Proposer une sortie/ fixer un rendez-vous
- Acceptez/ refusez un rendez-vous

Conteúdo lexical

- Les pays et les nationalités
- L'identité
- Les nombres
- Les loisirs
- La ville : les voies, les lieux, les monuments
- Les transports
- Les professions
- Les magasins, la nourriture
- Les plats, les boissons
- Les vêtements et accessoires, les matières, les couleurs
- La météo et les températures

- Les objets du quotidien
- L'heure, les activités quotidiennes
- Les sorties, les activités culturelles

Conteúdo sociocultural

- Artistes et villes francophones
- L'Organisation Internationale de la Francophonie
- Des clichés sur les Français
- Expressions imagées

Procedimentos didáticos

As aulas acontecerão em dois momentos distintos: aulas síncronas e assíncronas.

As aulas síncronas serão dialógicas e terão por objetivo principal favorecer as interações orais em língua francesa. Será utilizada a plataforma *Microsoft Teams* em razão da disponibilidade de acesso gratuito ofertado pela Universidade Federal do Paraná.

As aulas assíncronas serão disponibilizadas na plataforma *UFPR Virtual*, contendo um roteiro de atividade de compreensão oral bem como os documentos de leitura ou arquivos multimídia necessários para o desenvolvimento da atividade.

As aulas serão, portanto, organizadas de modo que todos tenham oportunidade de desenvolver a expressão oral em língua francesa durante os encontros síncronos e possam desenvolver a competência de compreensão oral de maneira autônoma nas aulas assíncronas que serão disponibilizadas na Plataforma UFPR Virtual.

Os materiais didáticos a serem utilizados são o livro *Édito A1*, da editora Didier, além de materiais selecionados e didatizados pela professora: filmes, vídeos, artigos de imprensa, músicas e outros.



Prof.^a Dr.^a Anna Beatriz Paula
Mat. 201530 / Chefe

Departamento de Letras Estrangeiras Modernas



Formas e critérios de avaliação



4 atividades de produção/compreensão oral solicitadas ao longo do semestre, dentro dos conteúdos trabalhados durante as aulas síncronas e assíncronas (70% da nota)

Entrega das atividades solicitadas via Plataforma UFPR Virtual ao longo da disciplina (30% da nota)

A nota final será a média de todas as atividades solicitadas.

Bibliografia básica e bibliografia complementar

BIBLIOGRAFIA BÁSICA (mínimo 03 títulos)

ALCARAZ, Marion et al. **Edito A1: méthode de français**. Paris: Didier, 2016.

DAHER, Cláudia Helena. **Língua Francesa I: compreensão e produção oral**. Curitiba: UFPR, 2020 (material preparado pela professora e enviado aos alunos via Plataforma UFPR Virtual)

ROBERT, Paul et al. **Le petit Robert: dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française**. Paris: Le Robert, 2015. Disponível em: <https://dictionnaire.lerobert.com/>

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (disponível online)

BASTIDE, Lauren. NEUVILLE, Julien (orgs.) **Nouvelles Écoutes** : podcasts. Disponível em: <https://nouvellesecout.es.fr/podcasts/>

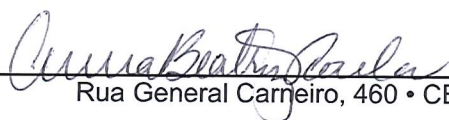
GATIN, Marie. **Cap sur le FLE!** Blog. Disponível em: <https://capsurlefle.com/>

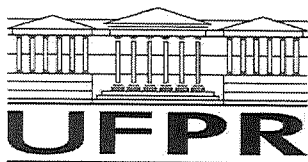
Journal 20 minutes. Disponível em: <https://www.20minutes.fr/>

Podcast Français Facile : Apprendre le Français - Cours et exercices en français facile pour FLE. Disponível em : <https://www.podcastfrancaisfacile.com/>

Radio France Internationale. Apprendre & enseigner le français. Disponível em: <https://savoirs.rfi.fr/fr/apprendre-enseigner/langue-francaise/journal-en-francais-facile>

TV5 Monde. Apprendre le français avec TV5 Monde. Disponível em: <http://apprendre.tv5monde.com/>





Ministério da Educação
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
Setor de Ciências Humanas
Coordenação do Curso de Letras

Ficha 2 (variável)

(A modalidade das disciplinas deverá ser invariavelmente a modalidade de *ensino remoto emergencial* - ERE. Sendo assim, para essas disciplinas, fica dispensado o preenchimento do campo "Modalidade" desta Ficha 2, que não contempla essa modalidade de ensino.)

Disciplina: Língua Francesa I: compreensão e produção oral						Código: HE1353		
Natureza: (X) Obrigatória () Optativa	(X) Semestral () Anual () Modular							
Pré-requisito: não há	Co-requisito: HE1352		Modalidade: () Presencial () Totalmente EaD () _____ *C.H.EaD					
CH Total: 60h CH semanal: 04h	Padrão (PD): 00	Laboratório (LB): 00	Campo (CP): 00	Estágio (ES): 00	Orientada (OR): 00	Prática Específica (PE): 00	Estágio de Formação Pedagógica (EFP):	Prática como Componente Curricular (PCC): 00
EMENTA (Unidade Didática) Expressões familiares e quotidianas em língua francesa. Enunciados simples de autoapresentação e heteroapresentação. Perguntas e respostas sobre aspectos pessoais. Interações simples, contextualizadas, em situações reais de comunicação. Momentos de reflexão sobre a prática pedagógica.								
PROGRAMA (itens de cada unidade didática) Conteúdo comunicativo • Se présenter, demander de se présenter • Donner des informations personnelles, des coordonnées • Demander/ indiquer le chemin • Comprendre un itinéraire • Se déplacer en métro ou en bus • Comprendre/ donner des horaires d'ouverture • Faire des courses • Commander au restaurant, au café • Exprimer ses goûts (aimer, adorer, détester) • Situer un moment dans l'année • Donner une appréciation • Parler de la météo • Décrire un objet • Demander/ dire un prix • Parler de ses activités quotidiennes • Demander/ dire l'heure • Proposer une sortie/ fixer un rendez-vous • Acceptez/ refusez un rendez-vous								

Glaser



Conteúdo lexical

- Les pays et les nationalités
- L'identité
- Les nombres
- Les loisirs
- La ville : les voies, les lieux, les monuments
- Les transports
- Les professions
- Les magasins, la nourriture
- Les plats, les boissons
- Les vêtements et accessoires, les matières, les couleurs
- La météo et les températures
- Les objets du quotidien
- L'heure, les activités quotidiennes
- Les sorties, les activités culturelles

Conteúdo sociocultural

- Artistes et villes francophones
- L'Organisation Internationale de la Francophonie
- Des clichés sur les Français
- Expressions imagées

OBJETIVO GERAL

Expressar-se oralmente a respeito de si mesmo, de suas atividades e experiências quotidianas. Compreender vídeos e áudios autênticos em língua francesa de gêneros e suportes variados.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

Durante a disciplina, os/as estudantes deverão ser capazes de, em língua francesa:

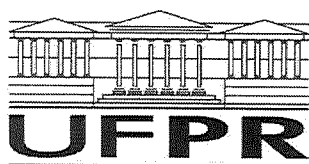
- Apresentar-se, contar de maneira simples suas atividades e experiências;
- Apresentar uma cidade, compreender um itinerário, falar dos meios de transporte;
- Expressar seus gostos e preferências, falar de hábitos alimentares.
- Exprimir opiniões simples, falar de aspectos meteorológicos, identificar e descrever roupas, acessórios e outros objetos de maneira simples.
- Falar de suas atividades cotidianas.

PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS

As aulas acontecerão em dois momentos distintos:

1) As **aulas síncronas**, que acontecerão uma vez por semana, serão dialógicas e terão por objetivo principal favorecer as interações orais em língua francesa. Para esses encontros, será utilizada a plataforma *Microsoft Teams* em razão da disponibilidade de acesso gratuito ofertado pela Universidade Federal do Paraná.

Gláuber



2) Durante as **aulas assíncronas**, os estudantes realizarão, individualmente, atividades com ênfase na compreensão oral. As aulas assíncronas serão disponibilizadas na plataforma *UFPR Virtual*, contendo um roteiro de atividade de compreensão oral bem como os documentos de leitura ou arquivos multimídia necessários para o desenvolvimento das atividades.

As aulas serão, portanto, organizadas de modo que todos tenham oportunidade de desenvolver a expressão oral em língua francesa durante os encontros síncronos e possam desenvolver a competência de compreensão oral de maneira autônoma nas aulas assíncronas que serão disponibilizadas na Plataforma UFPR Virtual.

Os materiais didáticos a serem utilizados são o livro *Édito A1*, da editora Didier, além de materiais selecionados e didatizados pela professora: filmes, vídeos, artigos de imprensa, músicas e outros.

FORMAS E CRITÉRIOS DE AVALIAÇÃO

4 atividades de produção/compreensão oral solicitadas ao longo do semestre, dentro dos conteúdos trabalhados durante as aulas síncronas e assíncronas (70% da nota)
Entrega das atividades solicitadas via Plataforma UFPR Virtual ao longo da disciplina (30% da nota)

A nota final será a média de todas as atividades solicitadas.

BIBLIOGRAFIA BÁSICA (mínimo 03 títulos)

ALCARAZ, Marion et al. **Édito A1: méthode de français**. Paris: Didier, 2016.

DAHER, Cláudia Helena. **Língua Francesa I: compreensão e produção oral**. Curitiba: UFPR, 2020 (material preparado pela professora e enviado aos alunos via Plataforma UFPR Virtual)

ROBERT, Paul et al. **Le petit Robert: dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française**. Paris: Le Robert, 2015. Disponível em: <https://dictionnaire.lerobert.com/>

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (mínimo 05 títulos)

BASTIDE, Lauren. NEUVILLE, Julien (orgs.) **Nouvelles Écoutes** : podcasts. Disponível em: <https://nouvellesecouts.fr/podcasts/>

GATIN, Marie. **Cap sur le FLE !** Blog. Disponível em: <https://capsurlefle.com/>

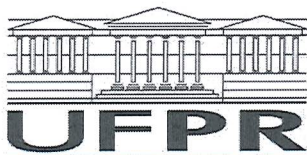
Journal 20 minutes. Disponível em: <https://www.20minutes.fr/>

Podcast Français Facile : Apprendre le Français - Cours et exercices en français facile pour FLE. Disponível em : <https://www.podcastfrancaisfacile.com/>

Radio France Internationale. Apprendre & enseigner le français. Disponível em: <https://savoirs.rfi.fr/fr/apprendre-enseigner/langue-francaise/journal-en-francais-facile>

TV5 Monde. **Apprendre le français avec TV5 Monde**. Disponível em: <http://apprendre.tv5monde.com/>

Cláudia



Ministério da Educação
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
Setor de Ciências Humanas
Coordenação do Curso de Letras



Ano/Semestre: 2ª etapa ERE - 2020/1

Professor da Disciplina: Cláudia Helena Daher

Cláudia H. Daher

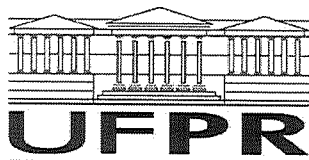
Chefe de Departamento: Anna Beatriz da Silveira Paula

Anna Beatriz Paula

*OBS: ao assinalar a opção % EAD, indicar a carga horária que será dada por **Prof.ª Dr.ª Anna Beatriz Paula**

Mat. 201530 / Chefe

Departamento de Letras Estrangeiras Modernas



Ficha 2 (variável)

(A modalidade das disciplinas deverá ser invariavelmente a modalidade remota. Sendo assim, para essas disciplinas, fica dispensado o preenchimento do campo "Modalidade" desta Ficha 2, que não contempla essa modalidade de ensino.)

Disciplina: Língua Francesa I: compreensão e produção oral						Código: HE1353		
Natureza: (X) Obrigatória () Optativa	(X) Semestral () Anual () Modular							
Pré-requisito: não há	Co-requisito: HE1352		Modalidade: () Presencial () Totalmente EaD () ____ *c.H.EaD					
CH Total: 60h CH semanal: 04h	Padrão (PD): 00	Laboratório (LB): 60	Campo (CP): 00	Estágio (ES): 00	Orientada (OR): 00	Prática Específica (PE): 00	Estágio de Formação Pedagógica (EFP):	Prática como Componente Curricular (PCC): 00

EMENTA (Unidade Didática)

Expressões familiares e quotidianas em língua francesa.
Enunciados simples de autoapresentação e heteroapresentação.
Perguntas e respostas sobre aspectos pessoais.
Interações simples, contextualizadas, em situações reais de comunicação.
Momentos de reflexão sobre a prática pedagógica.

PROGRAMA (itens de cada unidade didática)

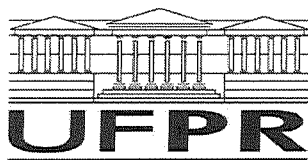
Conteúdo comunicativo

- Se présenter, demander de se présenter
- Donner des informations personnelles, des coordonnées
- Demander/ indiquer le chemin
- Comprendre un itinéraire
- Se déplacer en métro ou en bus
- Comprendre/ donner des horaires d'ouverture
- Faire des courses
- Commander au restaurant, au café
- Exprimer ses goûts (aimer, adorer, détester)
- Situer un moment dans l'année
- Donner une appréciation
- Parler de la météo
- Décrire un objet
- Demander/ dire un prix

Conteúdo lexical

- Les pays et les nationalités
- L'identité
- Les nombres
- Les loisirs

Alfabeto



- La ville : les voies, les lieux, les monuments
- Les transports
- Les professions
- Les magasins, la nourriture
- Les plats, les boissons
- Les vêtements et accessoires, les matières, les couleurs
- La météo et les températures
- Les objets du quotidien

Conteúdo sociocultural

- Artistes et villes francophones
- L'Organisation Internationale de la Francophonie
- Des clichés sur les Français

OBJETIVO GERAL

Expressar-se oralmente a respeito de si mesmo, de suas atividades e experiências cotidianas. Compreender vídeos e áudios autênticos em língua francesa de gêneros e suportes variados.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

Durante a disciplina, os/as estudantes deverão ser capazes de, em língua francesa:

- Apresentar-se, contar de maneira simples suas atividades e experiências;
- Apresentar uma cidade, compreender um itinerário, falar dos meios de transporte;
- Expressar seus gostos e preferências, falar de hábitos alimentares.
- Exprimir opiniões simples, falar de aspectos meteorológicos, identificar e descrever roupas, acessórios e outros objetos de maneira simples.

PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS

As aulas acontecerão em dois momentos distintos:

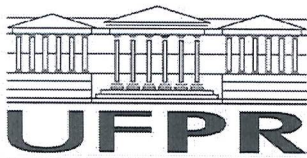
1) As **aulas síncronas**, que acontecerão uma vez por semana, serão dialógicas e terão por objetivo principal favorecer as interações orais em língua francesa. Para esses encontros, será utilizada a plataforma *Microsoft Teams* em razão da disponibilidade de acesso gratuito ofertado pela Universidade Federal do Paraná.

2) Durante as **aulas assíncronas**, os estudantes realizarão, individualmente, atividades com ênfase na compreensão oral. As aulas assíncronas serão disponibilizadas na plataforma *UFPR Virtual*, contendo um roteiro de atividade de compreensão oral bem como os documentos de leitura ou arquivos multimídia necessários para o desenvolvimento das atividades.

As aulas serão, portanto, organizadas de modo que todos tenham oportunidade de desenvolver a expressão oral em língua francesa durante os encontros síncronos e possam desenvolver a competência de compreensão oral de maneira autônoma nas aulas assíncronas que serão disponibilizadas na Plataforma UFPR Virtual.

Os materiais didáticos a serem utilizados são o livro *Édito A1*, da editora Didier, além de materiais selecionados e didatizados pela professora: filmes, vídeos, artigos de imprensa, músicas e outros.

CD Didier



Ministério da Educação
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
Setor de Ciências Humanas
Coordenação do Curso de Letras

FORMAS E CRITÉRIOS DE AVALIAÇÃO

5 atividades de produção/compreensão oral solicitadas ao longo do semestre, dentro dos conteúdos trabalhados durante as aulas síncronas e assíncronas (70% da nota)
Entrega das atividades solicitadas via Plataforma UFPR Virtual ao longo da disciplina (30% da nota)

A nota final será a média de todas as atividades solicitadas.

Prova de exame final – Será constituída por uma avaliação de compreensão oral e uma de produção oral, englobando todo o conteúdo visto ao longo do semestre. Todas as atividades não entregues durante o semestre serão solicitadas no exame final.

BIBLIOGRAFIA BÁSICA (mínimo 03 títulos)

ALCARAZ, Marion et al. **Edito A1: méthode de français**. Paris: Didier, 2016.

DAHER, Cláudia Helena. **Língua Francesa I: compreensão e produção oral**. Curitiba: UFPR, 2020 (material preparado pela professora e enviado aos alunos via Plataforma UFPR Virtual)

ROBERT, Paul et al. **Le petit Robert: dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française**. Paris: Le Robert, 2015. Disponível em: <https://dictionnaire.lerobert.com/>

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (mínimo 05 títulos)

BASTIDE, Lauren. NEUVILLE, Julien (orgs.) **Nouvelles Écoutes** : podcasts. Disponível em: <https://nouvellesecouttes.fr/podcasts/>

GATIN, Marie. **Cap sur le FLE !** Blog. Disponível em: <https://capsurlefle.com/>

Journal 20 minutes. Disponível em: <https://www.20minutes.fr/>

Podcast Français Facile : Apprendre le Français - Cours et exercices en français facile pour FLE. Disponível em : <https://www.podcastfrancaisfacile.com/>

Radio France Internationale. Apprendre & enseigner le français. Disponível em: <https://savoirs.rfi.fr/fr/apprendre-enseigner/langue-francaise/journal-en-francais-facile>

TV5 Monde. Apprendre le français avec TV5 Monde. Disponível em: <http://apprendre.tv5monde.com/>

Ano/Semestre: 2020/2 (Retomada do calendário)

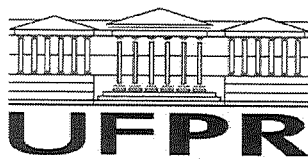
Professor da Disciplina: Cláudia Helena Daher

Chefe de Departamento: Anna Beatriz da Silveira Paula

Prof.ª Dr.ª Anna Beatriz Paula
Mat. 201530 / Chefe



*OBS: ao assinalar a opção % FAP, a disciplina será dada a distância.



Ficha 2 (variável)

(A modalidade das disciplinas deverá ser invariavelmente a modalidade remota. Sendo assim, para essas disciplinas, fica dispensado o preenchimento do campo "Modalidade" desta Ficha 2, que não contempla essa modalidade de ensino.)

Disciplina: LÍNGUA FRANCESA II						Código: HE1354		
Natureza: (X) Obrigatória () Optativa	(X) Semestral () Anual () Modular							
Pré-requisito: HE1352 e HE1353	Co-requisito: não há		Modalidade: () Presencial () Totalmente EaD () ____ *c.H.EaD					
CH Total: 60h CH semanal: 04h	Padrão (PD): 00	Laboratório (LB): 60	Campo (CP): 00	Estágio (ES): 00	Orientada (OR): 00	Prática Específica (PE): 00	Estágio de Formação Pedagógica (EFP):	Prática como Componente Curricular (PCC): 00
EMENTA (Unidade Didática) Compreensão e expressão escritas e orais em língua francesa. Expressões frequentes relacionadas com áreas familiares e quotidianas, tarefas e rotinas. Troca de informações simples. Descrição breve da formação e do meio circundante do aluno. Tratamento de assuntos relacionados às suas necessidades imediatas. Momentos de reflexão sobre a prática pedagógica.								
PROGRAMA (itens de cada unidade didática) <u>Conteúdo comunicativo</u> • Parler de ses activités quotidiennes • Demander/ dire l'heure • Proposer une sortie/ fixer un rendez-vous • Acceptez/ refusez un rendez-vous • Présenter sa famille • Féliciter, adresser un souhait • Décrire le physique et le caractère d'une personne • Se renseigner sur un logement • Comprendre un règlement intérieur d'immeuble • Exprimer des règles de vie commune • Expliquer un problème domestique <u>Conteúdo lexical</u> • L'heure, les activités quotidiennes, le temps libre • Les sorties, les activités culturelles • La famille, l'entourage, la situation familiale, les événements de la vie • Description physique et le caractère								

Alfabeto



- Le logement : les pièces, les meubles, l'électroménager, les réparations, les professionnels.

Conteúdo sociocultural

- Des expressions imagées
- Quelques fêtes
- Des acteurs francophones
- Des designers francophones

OBJETIVO GERAL

Expressar-se oralmente a respeito de si mesmo, de suas atividades e experiências cotidianas. Compreender vídeos e áudios autênticos em língua francesa de gêneros e suportes variados.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

Durante a disciplina, os/as estudantes deverão ser capazes de, em língua francesa:

- Falar de suas atividades cotidianas.
- Aceitar/ recusar um convite.
- Falar de sua família.
- Narrar um encontro.
- Descrever e informar-se sobre um imóvel.
- Realizar a leitura de um pequeno texto literário (conto, novela) em língua francesa.

PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS

As aulas, que acontecerão **duas vezes por semana, de maneira síncrona**, serão dialógicas e terão por objetivo principal favorecer as interações em língua francesa. Para esses encontros, será utilizada a plataforma *Microsoft Teams* em razão da disponibilidade de acesso gratuito ofertado pela Universidade Federal do Paraná. Será também utilizada a plataforma *UFPR Virtual* para envio de atividades complementares e postagem de tarefas.

Os materiais didáticos a serem utilizados são o livro *Édito A1*, da editora Didier, além de materiais selecionados e didatizados pela professora: livros, filmes, vídeos, artigos de imprensa, músicas e outros.

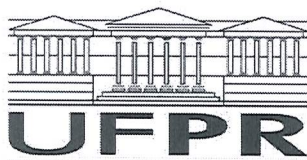
FORMAS E CRITÉRIOS DE AVALIAÇÃO

3 atividades de produção (escrita e oral) e/ou de compreensão (escrita e oral) solicitadas ao longo do semestre, dentro dos conteúdos trabalhados durante as aulas síncronas e assíncronas (70% da nota). Entrega das tarefas, produções escritas e demais atividades solicitadas via Plataforma UFPR Virtual ao longo da disciplina (30% da nota).

A nota final será a média de todas as atividades solicitadas.

Prova de exame final – Será constituída por uma avaliação envolvendo compreensão oral e escrita e produção oral e escrita em língua francesa, englobando todo o conteúdo visto ao longo do semestre. Todas as atividades não entregues durante o semestre serão solicitadas no exame final.

Blaker



Ministério da Educação
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
Setor de Ciências Humanas
Coordenação do Curso de Letras

BIBLIOGRAFIA BÁSICA (mínimo 03 títulos)

ALCARAZ, Marion et al. **Edito A1: méthode de français**. Paris: Didier, 2016.

PINSON, Cécile et al. **Edito A1: cahier d'activités**. Paris: Didier, 2016.

ROBERT, Paul et al. **Le petit Robert: dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française**. Paris: Le Robert, 2015.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (mínimo 05 títulos)

CARLO, Catherine. CAUSA, Mariella. **Civilisation progressive du français**. Niveau débutant. Paris : Clé International, 2010.

GLAUD, Ludivine. LANNIER, Muriel. LOISEAU, Yves. **Grammaire essentielle du français A1-A2**. Paris: Didier, 2015.

GRÉGOIRE, Maïa. **Grammaire progressive du français**. Niveau débutant. Paris: Clé International, 2001.

LAURENT, Nicolas et al. **Bescherelle: la conjugaison pour tous. Ouvrage de référence sur la conjugaison française**. Paris: Hatier, 2012.

NOUTCHIE-NJIKE, Jackson. **Civilisation progressive de la francophonie**. 2 ed. Niveau débutant. Paris : Clé International, 2019.

Sitografia:

Radio France Internationale. Apprendre & enseigner le français. Disponível em: <https://savoirs.rfi.fr/fr/apprendre-enseigner/langue-francaise/journal-en-francais-facile>

TV5 Monde. Apprendre le français avec TV5 Monde. Disponível em: <http://apprendre.tv5monde.com/>

Ano/Semestre: 2020/2 (Retomada do calendário)

Professor da Disciplina: Cláudia Helena Daher

Chefe de Departamento: Anna Beatriz da Silveira Paula

Prof.ª Dr.ª Anna Beatriz Paula
Mat. 201530 / Chefe

*OBS: ao assinalar a opção % EAD, indicar a carga horária que será a distância.

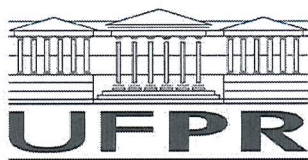




Ficha 2 (variável)

(A modalidade das disciplinas deverá ser invariavelmente a modalidade remota. Sendo assim, para essas disciplinas, fica dispensado o preenchimento do campo "Modalidade" desta Ficha 2, que não contempla essa modalidade de ensino.)

Disciplina: INTRODUÇÃO ÀS LITERATURAS DE LÍNGUA FRANCESA							Código: HE1362	
Natureza: (X) Obrigatória () Optativa	(X) Semestral () Anual () Modular							
Pré-requisito: -	Co-requisito:		Modalidade: () Presencial () Totalmente EaD () ____ *c.h.EaD					
CH Total: 60 CH semanal: 04	Padrão (PD): 60	Laboratório (LB): 00	Campo (CP): 00	Estágio (ES): 00	Orientada (OR): 00	Prática Específica (PE): 00	Estágio de Formação Pedagógica (EFP):	Prática como Componente Curricular (PCC): 00
EMENTA (Unidade Didática) Introdução às literaturas em língua francesa por meio da abordagem de textos representativos da prosa, da poesia e do teatro, traduzidos para o português, em diferentes momentos históricos e de diferentes países que têm a língua francesa como língua de expressão literária. Abordagem de temas transversais, como as questões identitárias e de gênero na literatura em língua francesa.								
PROGRAMA (itens de cada unidade didática) Idade Média: a <i>Chanson de Roland</i> Renascimento: Rabelais e Montaigne Volta ao clássico: Teatro clássico - Racine e Molière Século das Luzes: Diderot e Voltaire Romantismo: Dumas pai e Victor Hugo A comédia humana de Balzac A crônica de 1830 de Stendhal Modernidade nos movimentos de Flaubert Modernidade poética: Baudelaire e Mallarmé Movimentos da memória de Proust Literatura e filosofia de Albert Camus Contra a língua: Teatro do Absurdo, Nouveau Roman, Oulipo Escritas de si no séc. XXI Literatura-mundo em Francês: francofonia								
OBJETIVO GERAL Traçar um panorama das literaturas em língua francesa, tendo como eixo as transformações da língua e da história.								
OBJETIVO ESPECÍFICO Ampliar repertório de leitura literária de obras de língua francesa traduzidas para o português; fomentar a reflexão a respeito das transformações da língua francesa em consonância com a História.								



Ministério da Educação
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
Setor de Ciências Humanas
Coordenação do Curso de Letras



PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS

O sistema de comunicação utilizado para as atividades síncronas e para a entrega das atividades assíncronas será a Plataforma Teams; adicionalmente, os materiais (arquivos, textos, links) serão alocados na Plataforma UFPR Virtual.

FORMAS E CRITÉRIOS DE AVALIAÇÃO

A frequência será avaliada pela entrega de atividades assíncronas semanais por meio da Plataforma Teams, Aba "Cadernos". Cada estudante terá um caderno pessoal no qual deverá registrar suas impressões sobre o material de trabalho da semana.

A nota será atribuída a partir da avaliação de duas produções:

1. Uma produção escrita de análise de trechos selecionados das obras abordadas. (50%)
2. Uma produção oral, no formato de um Podcast, a ser feito individualmente ou em grupos de, no máximo, 3 pessoas, sobre obra de literatura em língua francesa produzida fora da França. (50%)

As avaliações da disciplina serão todas assíncronas. O Podcast será apresentado na última aula síncrona, 11/08.

BIBLIOGRAFIA BÁSICA (mínimo 03 títulos)

AUERBACH, Erich. **Mimesis**: a representação da realidade na literatura ocidental. São Paulo: Perspectiva, 1971.
BARTHES, Roland. **O rumor da língua**. São Paulo: Martins Fontes, 2012.
COMPAGNON, Antoine. **O demônio da teoria**. Belo Horizonte: Editora UFMG, 2011.
MICHELET, Jules. **História da revolução francesa**. São Paulo: Companhia das letras; Círculo do Livro, 1989.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (mínimo 05 títulos)

BALZAC, Honoré de. **Ilusões perdidas**. Trad. Ernesto Pelandia e Mario Quintana. São Paulo: Abril Cultural, 1981.
BAUDELAIRE, Charles. **As flores do mal**. Trad. Ivan Junqueira. Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 1985.
CAMUS, Albert. **O estrangeiro**. Trad. Valerie Rumjanek. Rio de Janeiro: Record, 2019.
DUMAS Filho, Alexandre. **A dama das camélias**. Trad. Caroline Chang. Porto Alegre: LPM, 2004
FLAUBERT, Gustave. **Madame Bovary**. Trad. Mário Laranjeira. São Paulo: Companhia das Letras, Penguin, 2011.
IONESCO, Eugène. **A cantora careca**. Trad. Maria Lúcia Pereira. Campinas: Papirus, 1997.
PROUST, Marcel. **No caminho de Swann**. Trad. Fernando Py. Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 2016.
RABELAIS, François. **Gargantua**. Trad. Aristides Lobo. Rio de Janeiro: Ediouro, 2010.
STENDHAL. **O vermelho e o negro**. Trad. Raquel de Almeida Prado. São Paulo: Companhia das Letras, Penguin, 2018.
VOLTAIRE. **Cândido ou o otimismo**. Trad. Mário Laranjeira. São Paulo: Companhia das Letras, 2012.

Ano/Semestre: 2020/2

Professor da Disciplina: Viviane Araújo Alves da Costa Pereira

Chefe de Departamento: Anna Beatriz da Silveira Paula

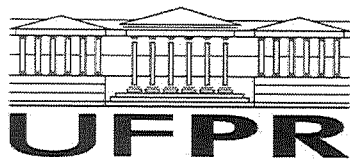
Viviane A. A. C. Pereira
Anna Beatriz da Silveira Paula

*OBS: ao assinalar a opção % EAD, indicar a carga horária que será à distância

Prof.ª Dr.ª Anna Beatriz Paula

Mat. 201530 / Chefe

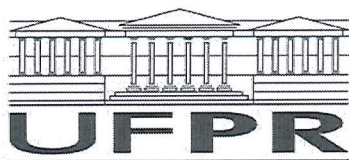
Departamento de Letras Estrangeiras Modernas



Ficha 2 (variável)

(A modalidade das disciplinas ofertadas com base na Res. 59/20 – CEPE, em respeito ao Parágrafo Único do Art. 1º desta resolução, deverá ser invariavelmente a modalidade de *ensino remoto emergencial* (ERE). Sendo assim, para essas disciplinas, fica dispensado o preenchimento do campo “Modalidade” desta Ficha 2 (Plano de Ensino), que não contempla essa modalidade de ensino.)

Disciplina: Perspectivas da crítica literária francesa						Código: HE1382	
Natureza: () Obrigatória (X) Optativa		(X) Semestral () Anual () Modular					
Pré-requisito: --		Co-requisito:		Modalidade: () Presencial () Totalmente EaD () ____ *C.H.EaD			
CH Total: 30 CH semanal: 02	Padrão (PD): 30	Laboratório (LB): 00	Campo (CP): 00	Estágio (ES): 00	Orientada (OR): 00	Prática Específica (PE): 00	
Estágio de Formação Pedagógica (EFP):	Extensão (EXT): 00	Prática como Componente Curricular (PCC): 00					
<u>Indicar a carga horária semestral (em PD-LB-CP-ES-OR-PE-EFP-EXT-PCC).</u> <u>*Indicar a carga horária que será à distância.</u>							
EMENTA (Unidade Didática)							
Perspectivas da crítica literária francesa ao longo do séc. XX, na passagem da crítica biográfica ao estruturalismo dos anos 1960, até as diferentes perspectivas modernas do campo literário e da autobiografia e olhares contemporâneos em torno da crítica de processo, estudos de gênero e estudos pós-coloniais. Abordagem de temas transversais ligados às questões étnico-raciais e sociológico-culturais na crítica em língua francesa.							
PROGRAMA (itens de cada unidade didática)							
Estudo de algumas das principais vertentes da crítica literária francesa da segunda metade do século XX: o Estruturalismo dos anos 1960, com ênfase nas propostas de Roland Barthes e Tzvetan Todorov; Crítica sociológica, com apoio em Pierre Bourdieu; a Crítica temática de Gaston Bachelard; e princípios da Crítica genética.							
OBJETIVO GERAL							
Colocar em perspectiva tendências da crítica e da teoria literária francesa da segunda metade do séc. XX.							
OBJETIVO ESPECÍFICO							
Conhecer, de maneira comparativa, ferramentas diversas para o trato do objeto literário; Refletir sobre a aplicabilidade de instrumental teórico na análise de textos literários diversos.							



Ministério da Educação
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
Setor de Ciências Humanas
Departamento de Letras Estrangeiras Modernas

PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS

Excepcionalmente ofertada em modo de Ensino Remoto Emergencial (ERE), a disciplina contará com 16h de atividades síncronas, ministradas pela plataforma Google Meet às quartas e sextas, das 18h30 às 20h30 entre 15/07/20 e 07/08/20; e com 14h de atividades assíncronas: leitura de textos literários e não-literários; análise de contos com base no referencial teórico-crítico trabalhado; vídeo-aulas.

FORMAS DE AVALIAÇÃO

A cada semana, uma perspectiva teórico-crítica será trabalhada em conjunto com um texto literário (uma seleção de contos será disponibilizada para os estudantes). Assim, uma parte da avaliação será o exercício semanal de análise de um conto com base na perspectiva em discussão naquela semana. O trabalho final será a análise de um texto de livre escolha do estudante com base na perspectiva teórico-crítica mais pertinente.

BIBLIOGRAFIA BÁSICA (mínimo 03 títulos)

BACHELARD, Gaston. "A gaveta, os cofres e os armários". In.: **A poética do espaço**. 2. ed. São Paulo: Martins Fontes, 2008.
BARTHES, Roland. "Análise textual de um conto de Edgar Poe". In.: **A aventura semiológica**. São Paulo: Martins Fontes, 2001.
BOURDIEU, Pierre. **As regras da arte: gênese e estrutura do campo literário**. São Paulo: Companhia das Letras, 1996.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (mínimo 05 títulos)

BOURDIEU, Pierre. "A ilusão biográfica". In: AMADO, Janaina & FERREIRA, Marieta M. (orgs.). **Usos e abusos da história oral**. Rio de Janeiro: Fundação Getúlio Vargas, 2006.
COMPAGNON, Antoine. **O demônio da teoria**. Belo Horizonte: Ed. UFMG, 1999.
PEREIRA, Viviane A. A. C. (Org.) "Seleção de contos" – material em pdf.
PINO, Claudia Amigo; ZULAR, Roberto. **Escrever sobre escrever**. Uma introdução crítica à crítica genética. São Paulo: Martins Fontes, 2007.
TODOROV, Tzvetan. "Análise estrutural da narrativa". In.: **As estruturas narrativas**. São Paulo: Perspectiva, 2006.

Professor da Disciplina: Viviane Araújo Alves da Costa Pereira

Assinatura: Viviane A. A. da C. Pereira

Chefe de Departamento ou Unidade equivalente: Anna Beatriz da Silveira Paula

Assinatura: Anna Beatriz da Silveira Paula

Prof.^a Dr.^a Anna Beatriz Paula
Mat. 201530 / Chefe
Departamento de Letras Estrangeiras Modernas



PLANO DE ENSINO DE DISCIPLINA
PERÍODO ESPECIAL 2020-1

Dados da Disciplina

Disciplina: Língua Japonesa 1		Código:HE1394
Pré-requisitos: Não há	Nº de vagas: 25 (observando o disposto no Art. 8º da Resolução)	Carga horária semanal:6 Carga horária total:60h
Data de início: 05/11/2020	Data de término: 10/02/2021	
Dias e horários das atividades remotas síncronas:		
Aulas síncronas todas as segundas e quartas, das 18:30h às 19h30.		
Atividades assíncronas com carga horária semanal de 4h00min destinada à leitura de textos, assistir aos vídeos e realizar as atividades de treinamento de escrita.		
Meios de interação entre docente e discentes:		
Plataforma digital: Microsoft TEAMS .		
◦ Material didático: O material e os links para os para os áudios e vídeos estarão disponíveis no grupo Teams da disciplina, cujo link será enviado previamente aos alunos que nela se matricularem. ◦ E-mail: luizgardenal@ufpr.br		
Docente: Luiz Gardenal		E-mail:luizgardenal@ufpr.br

Ementa

Comunicação em língua japonesa em nível básico, tornando o aprendiz apto a:

- Ler e escrever os alfabetos *hiragana* e *katakana*.
- Se autoapresentar;
- Falar sobre a sua família.
- Falar sobre seus gostos.
- Combinar com outro colega onde comer.
- Convidar alguém para visitar sua casa.
- Apresentar a sua casa.
- Descrever o seu dia a dia.



Ministério da Educação
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
Setor de Ciências Humanas – SCH
Cursos de Letras

- Falar sobre os seus planos para a próxima semana.
- Falar sobre seus passatempos.
- Fazer um convite para um almoço ou jantar.
- Descrever o modo de se deslocar até determinado local.
- Falar sobre a sua cidade.

Objetivos

A presente disciplina é de caráter obrigatória junto ao currículo do Curso de Letras – Japonês e tem como objetivos iniciar os aprendizes no conhecimento da língua e cultura japonesa, além da sua escrita, de modo que estejam preparados e habilitados a prosseguir com os estudos, tendo a capacidade de ler e escrever na língua algo, além de dominar aspectos básicos da compreensão e comunicação.

Desdobramento da área de conhecimento em unidades

Unidade 1

Lição 1 – alfabeto hiragana.

Lição 2- alfabeto katakana.

Unidade 2

Lição 3 – muito prazer.

Lição 4 - falando sobre a sua família.

Unidade 3

Lição 5- falando sobre seus gostos.

Lição 6- combinando onde comer.

Unidade 4

Lição 7- convidando alguém para visitar.

Lição 8 – apresentando sua casa.

Unidade 5

Lição 9 – descrevendo o seu dia a dia.

Lição 10- descrevendo os planos para a próxima semana.

Unidade 6

Lição 11- falando sobre seus passatempos.

Lição 12 – fazendo um convite.

Unidade 7

Lição 13 – descrevendo o modo de se deslocar até determinado local.

Lição 14 – falando sobre a sua cidade.

Procedimentos didáticos

Os encontros de forma síncrona acontecerão por meio de plataforma teams, onde os alunos participam com áudio e vídeo e interagem com o professor, realizando as atividades propostas no material didático, com momentos de interação com o professor e momentos de interação em pares ou trios, entre eles.

As aulas serão devidamente gravadas para fins de conferência posterior e também para que os alunos possam acessá-las a qualquer momento para realizar revisões e estudos em outros horários. O momento reservado para as atividades assíncronas serão preenchidos com atividades de escrita e também algumas produções orais, por meio de vídeo que será gravado e enviado ao professor, por meio da própria plataforma ou, caso não consigam, para e-mail institucional.

Formas e critérios de avaliação

Serão considerados três critérios para avaliação:

- 1- Desempenho nos trabalhos e atividades entregues no decorrer do curso – até 70 pontos
 - 2- Trabalho final – até 30 pontos
- Total 100 pontos



Ministério da Educação
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
Setor de Ciências Humanas – SCH
Cursos de Letras

Bibliografia básica e bibliografia complementar

Bibliografia básica:

KIJIMA, Hiromi. et al, **Marugoto**. Nihonno kotobato bunka. Nyûmon. A2 Katsudô, Tokyo: Sanshûsha, 2014.

SURIE-NETTO WA_KU. **Minna no nihongo**. Volume 1. Tokyo: 3A Corporation, 2011.

_____. **Minna no nihongo**. Tradução e notas gramaticais. Volume 1. Tokyo: 3ª Corporation, 2011.

Bibliografia complementar:

COELHO, Jaime. **Shogakukan dicionário universal Japonês/Português**. Edição compacta. Tokyo: Shogakukan, 2010.

HAYASHI, Shiro e OMURA, Hama. **Reikai shôgaku kanji jiten**. Tokyo: Sanseido, 2002.

HINATA, Noemia. **Dicionário Japonês-Português do Brasil**. Tokyo: Sanseido, 2010.

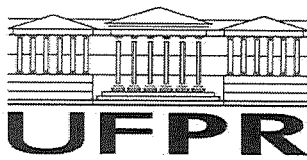
_____. **Dicionário Português-Japonês romanizado**. 25ª edição. Tokyo: Kashiwa shobô, 2008.

ICHIKAWA, Yasuko. **Shokyû nihongo bunpô to oshiekata no pointo**. Tokyo: 3A Corporation, 2005.

Prof.ª Dr.ª Anna Beatriz Paula
Mat. 201530 / Chefe
Departamento de Letras Estrangeiras Modernas



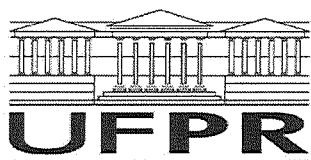
LUIZ GARDENAL
Mat. 1706302



Ficha 2 (variável)

(A modalidade das disciplinas deverá ser invariavelmente a modalidade remota. Sendo assim, para essas disciplinas, fica dispensado o preenchimento do campo "Modalidade" desta Ficha 2, que não contempla essa modalidade de ensino.)

Disciplina: Língua Japonesa 1						Código: HE1394		
Natureza: (x) Obrigatória () Optativa	(x) Semestral () Anual () Modular							
Pré-requisito: Não há	Co-requisito:		Modalidade: () Presencial () Totalmente EaD () ____ *C.H.EaD					
CH Total: 60 horas CH semanal: 4h	Padrão (PD): 00	Laboratório (LB): 00	Campo (CP): 00	Estágio (ES): 00	Orientada (OR): 00	Prática Específica (PE): 00	Estágio de Formação Pedagógica (EFP):	Prática como Componente Curricular (PCC): 00
EMENTA (Unidade Didática) Prática comunicativa oral em japonês, nível introdutório. Estruturas básicas da Língua Japonesa e estratégias gerais de ensino/aprendizagem para alunos iniciantes. Leitura e escrita dos dois silabários (<i>hiragana</i> e <i>katakana</i>) e iniciação aos ideogramas.								
PROGRAMA (itens de cada unidade didática) Tópico 1 Lição 1 – alfabeto hiragana. Lição 2- alfabeto katakana. Tópico 2 Lição 3 – muito prazer. Lição 4 – falando sobre a sua família. Tópico 3 Lição 5 – falando sobre seus gostos. Lição 6 – combinando onde comer. Tópico 4 Lição 7 – convidando alguém para visitar. Lição 8 – apresentando sua casa. Tópico 5 Lição 9 – descrevendo o seu dia a dia. Lição 10 – descrevendo os planos para a próxima semana. Tópico 6 Lição 11 – falando sobre seus passatempos. Lição 12 – fazendo um convite. Tópico 7 Lição 13 – descrevendo o modo de se deslocar até determinado local. Lição 14 – falando sobre a sua cidade. Tópico 8 Lição 15 – falando sobre o que quer comprar. Lição 16 – compreender preços e fazer compras. Tópico 9 Lição 17 – falando sobre o que fez no fim de semana. Lição 18 – falando sobre viagens futuras.								



Ministério da Educação
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
Setor de Ciências Humanas
Coordenação do Curso de Letras

OBJETIVO GERAL

A presente disciplina é de caráter obrigatória junto ao currículo do Curso de Letras – Português e Japonês, Licenciatura, e Letras Japonês, Bacharelado e tem como objetivos iniciar os aprendizes no conhecimento da língua e cultura japonesa, além da sua escrita, de modo que estejam preparados e habilitados a prosseguir com os estudos, tendo a capacidade de ler e escrever na língua alvo, além de dominar aspectos básicos da compreensão e comunicação.

PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS

Os encontros de forma síncrona acontecerão por meio de plataforma *Teams*, onde os alunos participam com áudio e vídeo e interagem com o professor, realizando as atividades propostas no material didático, com momentos de interação com o professor e momentos de interação em pares ou trios, entre eles. As aulas serão devidamente gravadas para fins de conferência posterior e também para que os alunos possam acessá-las a qualquer momento para realizar revisões e estudos em outros horários. O momento reservado para as atividades assíncronas será preenchido com atividades de escrita e também algumas produções orais, por meio de vídeo que será gravado e enviado ao professor, por meio da própria plataforma ou, caso não consigam, para e-mail institucional.

FORMAS E CRITÉRIOS DE AVALIAÇÃO

- Desempenho nos trabalhos e atividades entregues no decorrer do curso: 60%
- Prova Escrita: 20%
- Apresentação Oral: 20%

Total 100 pontos

BIBLIOGRAFIA BÁSICA (mínimo 03 títulos)

BANNO, E. et al. **An integrated course in elementary Japanese – GENKI – 1**. Tokyo: The Japan Times, 2010.

BANNO, E. et al. **Kanji: Look and learn**. Tokyo: The Japan Times, 2009.

KIJIMA, Hiromi. et al, **Marugoto: Nihonnokotobatabunka. Nyūmon.A1 Katsudō** (Marugoto: Língua e cultura japonesa: Introdução A1 Atividades). Tokyo: Sanshūsha, 2015.

KIJIMA, Hiromi. et al, **Marugoto: Nihonnokotobatabunka. Nyūmon.A1 Rikai** (Marugoto: Língua e cultura japonesa: Introdução A1, Compreensão). Tokyo: Sanshūsha, 2013.

SURIE-NETTO WA_KU. **Minna no nihongo**. Volume1. Tokyo: 3A Corporation, 2011.

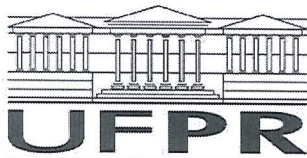
_____. **Minna no nihongo**. Tradução e notas gramaticais. Volume 1. Tokyo: 3ª Corporation, 2011.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (mínimo 05 títulos)

BANNO, E. et al. **Kanji: Look and learn, Workbook**. Tokyo: The Japan Times, 2009.

COELHO, Jaime. **Shogakukan dicionário universal Japonês/Português**. Edição compacta. Tokyo: Shogakukan, 2010.

HAYASHI, Shiro e OMURA, Hama. **Reikaishōgakukanjijiten** (Reikai: Dicionário de Kanji para o ensino fundamental). Tokyo: Sanseido, 2002.



Ministério da Educação
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
Setor de Ciências Humanas
Coordenação do Curso de Letras

HINATA, Noemia. **Dicionário Japonês-Português do Brasil**.Tokyo: Sanseido, 2010.

_____. **Dicionário Português-Japonês romanizado**. 25ª edição.Tokyo: Kashiwashobô, 2008.

ICHIKAWA, Yasuko. **Shokyûnihongobunpôtooshiekata no pointo**(Gramática Básica da língua japonesa e Dicas de como ensinar).Tokyo: 3A Corporation, 2005.

KOKUSAIKÔRYÛKIKIN.**Kanjinyumon** (Introdução aos ideogramas).Tokyo: Bonjinsha, 1978.

SURIE-NETTO WA_KU. **Minna no nihongo. BunkeiRenshû** (Minna no Nihongo: exercícios de estruturas gramaticais).Volume1. Tokyo: 3A Corporation, 2011.

WAKISAKA, Katsunori (coordenação). **Michaelis**: dicionário prático Japonês/Português. São Paulo: Aliança Cultural Brasil-Japão, 2003.

Ano/Semestre: Retomada do calendário 2020

Professor da Disciplina: Stephanie Yuri Tanaka

Chefe de Departamento: Anna Beatriz Silveira Prado



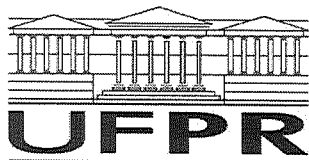
**OBS: ao assinalar a opção % EAD, indicar a carga horária que será à distância.*

Prof.ª Dr.ª Anna Beatriz Paula

Mat. 201530 / Chefe

Departamento de Letras Estrangeiras Modernas

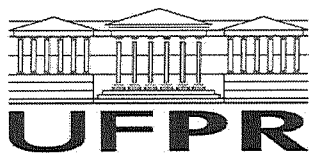




Ficha 2 (variável)

(A modalidade das disciplinas deverá ser invariavelmente a modalidade remota. Sendo assim, para essas disciplinas, fica dispensado o preenchimento do campo "Modalidade" desta Ficha 2, que não contempla essa modalidade de ensino.)

Disciplina: Língua Japonesa 2						Código: HE1395		
Natureza: (x) Obrigatória () Optativa	(x) Semestral () Anual () Modular							
Pré-requisito: HE1394 Língua Japonesa 1	Co-requisito:		Modalidade: () Presencial () Totalmente EaD () ____ *c.H.EaD					
CH Total: 60 horas CH semanal: 4h	Padrão (PD): 00	Laboratório (LB): 00	Campo (CP): 00	Estágio (ES): 00	Orientada (OR): 00	Prática Específica (PE): 00	Estágio de Formação Pedagógica (EFP):	Prática como Componente Curricular (PCC): 00
EMENTA (Unidade Didática)								
Prática comunicativa oral e escrita em japonês, nível básico1. Ideogramas, leitura e escrita. Estratégias de aprendizado de ideogramas.								
PROGRAMA (itens de cada unidade didática)								
Tópico 1 – <i>Watashi to kazoku</i> (Eu e minha família) Lição 1 – Nós moramos em Tóquio Lição 2 – Meu hobby é ouvir música clássica Tópico 2 – <i>Kisetsu to tenki</i> (Estações do ano e Clima) Lição 3 – Agora é primavera no Japão Lição 4 – Que tempo bom, não? Tópico 3 – <i>Watashi no machi</i> (Minha Cidade) Lição 5 – Este parque é amplo e bonito Lição 6 – Siga em frente, por favor Tópico 4 – <i>Dekakeru</i> (Sair) Lição 7 – Às 10h fica bom pra você? Lição 8 – Você já foi ver a vista noturna? Tópico 5 – <i>Gaikokugo to gaikoku bunka</i> (Língua e Cultura Estrangeiras) Lição 9 – Japonês é fácil de pronunciar Lição 10 – Eu gostaria de ir ao Japão um dia Tópico 6 – <i>Soto de taberu</i> (Comendo fora) Lição 11 – O que você vai levar ao piquenique? Lição 12 – Parece delicioso Tópico 7 – <i>Shucchoo</i> (Viagem à negócios) Lição 13 – Eu já me encontrei com o Sr. Tanaka antes Lição 14 – Posso usar isto? Tópico 8 – <i>Kenkoo</i> (Saúde) Lição 15 – Que tal fazer ginástica? Lição 16 – Eu costumo correr e nadar Tópico 9 – <i>Oiwai</i> (Celebrações) Lição 17 – Ganhei de aniversário Lição 18 – Eu acho que fazer uma festa é uma boa ideia								



Ministério da Educação
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
Setor de Ciências Humanas
Coordenação do Curso de Letras

OBJETIVO GERAL

A presente disciplina é de caráter obrigatória junto ao currículo do Curso de Letras – Português e Japonês, Licenciatura, e Letras Japonês, Bacharelado e tem como objetivos dar aos aprendizes continuidade no conhecimento da língua e cultura japonesa, tendo a capacidade de ler e escrever na língua alvo, além de dominar aspectos básicos da compreensão e comunicação.

PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS

Os encontros de forma síncrona acontecerão por meio de plataforma *Teams*, onde os alunos participam com áudio e vídeo e interagem com o professor, realizando as atividades propostas no material didático, com momentos de interação com o professor e momentos de interação em pares ou trios, entre eles. As aulas serão devidamente gravadas para fins de conferência posterior e também para que os alunos possam acessá-las a qualquer momento para realizar revisões e estudos em outros horários. O momento reservado para as atividades assíncronas será preenchido com atividades de escrita e também algumas produções orais, por meio de vídeo que será gravado e enviado ao professor, por meio da própria plataforma ou, caso não consigam, para e-mail institucional.

FORMAS E CRITÉRIOS DE AVALIAÇÃO

- Desempenho nos trabalhos e atividades entregues no decorrer do curso: 60%
- Trabalho Final/Apresentação Oral: 40%

Total 100 pontos

BIBLIOGRAFIA BÁSICA (mínimo 03 títulos)

BANNO, E. et al. **An integrated course in elementary Japanese – GENKI – 1**. Tokyo: The Japan Times, 2010.

BANNO, E. et al. **Kanji: Look and learn**. Tokyo: The Japan Times, 2009.

KIJIMA, Hiromi. et al, **Marugoto: Nihonnokotobatabunka**. Shokyû 1. A2 Katsudô (Marugoto: Língua e cultura japonesa. Básico A2, Atividades). Tokyo: Sanshûsha, 2014.

KIJIMA, Hiromi. et al, **Marugoto: Nihonnokotobatabunka**. Shokyû 1. A2 Rikai (Marugoto: Língua e cultura japonesa. Básico A2, Compreensão). Tokyo: Sanshûsha, 2014.

SURIE-NETTO WA_KU. **Minna no nihongo**. Volume1. Tokyo: 3A Corporation, 2011.

_____. **Minna no nihongo**. Tradução e notas gramaticais. Volume 1. Tokyo: 3ª Corporation, 2011.

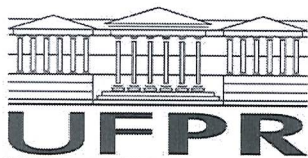
BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (mínimo 05 títulos)

BANNO, E. et al. **Kanji: Look and learn**, Workbook. Tokyo: The Japan Times, 2009.

COELHO, Jaime. **Shogakukan dicionário universal Japonês/Português**. Edição compacta. Tokyo: Shogakukan, 2010.

HAYASHI, Shiro e OMURA, Hama. **Reikaishôgakukanjijiten**(Reikai: dicionário de ideogramas para o ensino fundamental). Tokyo: Sanseido, 2002.

HINATA, Noemia. **Dicionário Japonês-Português do Brasil**. Tokyo: Sanseido, 2010.



Ministério da Educação
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
Setor de Ciências Humanas
Coordenação do Curso de Letras

_____. Dicionário Português-Japonês romanizado. 25ª edição. Tokyo: Kashiwashobô, 2008. ICHIKAWA, Yasuko. Shokyûnihongobunpôtooshiekata no pointo(Gramática Básica da Língua Japonesa e dicas de como ensinar). Tokyo: 3A Corporation, 2005. KOKUSAIKÔRYÛKIKIN. Kanjinyumon(Introdução aos ideogramas). Tokyo: Bonjinsha, 1978. SURIE-NETTO WA_KU. Minna no nihongo. BunkeiRenshû(Minna no Nihongo. Exercícios de estruturas gramaticais). Vol.1. Tokyo: 3A Corporation, 2011. WAKISAKA, Katsunori (coordenação). Michaelis: dicionário prático Japonês/Português. São Paulo: Aliança Cultural Brasil-Japão, 2003.	
Ano/Semestre: Retomada do calendário 2020 Professor da Disciplina: Stephanie Yuri Tanaka Chefe de Departamento: Anna Beatriz Silveira Prado	 

*OBS: ao assinalar a opção % EAD, indicar a carga horária que será à distância.

Prof.ª Dr.ª Anna Beatriz Paula

Mat. 201530 / Chefe

Departamento de Letras Estrangeiras Modernas



